

Dohoda o spoločnej implementácii projektu spolupráce

uzavretá dňa 11.03.2011

medzi

Stowarzyszenie „Na Śliwkowym Szlaku“ (spoločnosťou „Na slivkovej ceste“) so sídlom v Iwkowa, 32-861 Iwkowa 468, Poľská republika, NIP (IČO) 8691930087, REGON (Štatistické číslo) (IČO) 120763647, KRS (Číslo registra štátneho súdu): 0000310975, ďalej v texte „zmluvná strana“ a zastúpená :

- 1) Katarzyna Jasnos, prezident spoločnosti
- 2) Piotr Waligóra, viceprezident spoločnosti

a

Miestnou akčnou skupinou „Białe Ługi“ so sídlom v Daleszyce, Plac Staszica 6, 26-021 Daleszyce, Poľská republika, NIP (IČO) 657-26.98-795, štatistické číslo REGON (DIČ) 260093508, KRS (Číslo registra štátneho súdu): 0000254162, ďalej v texte „zmluvná strana“ a zastúpená :

- 1) Zdisław Pniewski, prezident spoločnosti
- 2) Elwira Majewska, hospodár spoločnosti

a

Partnerstvom BACHUREŇ so sídlom na Obecnom úrade Renčišov č. 11, 082 63 Jarovnice, Slovenská republika, IČO: 42089786, DIČ: 20229105516, Číslo v registri štátneho súdu: VVS/1-900/90-345-1, ďalej v texte „zmluvná strana“ a zastúpená :

- 1) Miroslavom Paločkom, prezidentom spoločnosti

a

miestnou akčnou skupinou CSERHÁTALJA so sídlom v 3060 Pásztó, Nagymező út 3, Kancelária pre služby klientom: 3053 Kozárd v Küllerület 095, Maďarská republika, TIN (IČO): 14345983-2-12, štatistické číslo (DIČ): 143459338441357212, číslo v registri štátneho súdu: 12-09-005665, ďalej v texte „zmluvná strana“ a zastúpená :

- 1) Pál Hajas, prezident spoločnosti

a týkajúca sa *Implementácie projektu spolupráce na základe Usmernenia 421 – Implementácia projektov spolupráce RADP v rokoch 2007-2013.*

Článok 1

1. Zmluvné strany tejto dohody vyjadrujú svoju vôľu spolupracovať pri príprave aplikačnej dokumentácie a implementácie projektu v zmysle Usmernenia 421 – Implementácia projektov spolupráce týkajúcich sa akcie implementovania programu spolupráce „PAT“ – „Turistický ruch v oblasti pestovania sliviek“.

Článok 2

1. Hlavným cieľom tohto projektu spolupráce, ktorý spoločne zavádzajú zmluvné strany tejto dohody, je:
Hlavný cieľ č. 1: Rozvoj potenciálu turistického ruchu v Poľskej, Slovenskej a Maďarskej republike.

Hlavný cieľ č. 2: Aktivácia miestnej komunity v Poľskej, Slovenskej a Maďarskej republike.

2. Za účelom dosiahnutia tohto cieľa vykonajú zmluvné strany tejto dohody konkrétne úlohy, vrátane:

Úloha č. I.1: Propagovať prírodné, kultúrne a historické hodnoty prostredníctvom vykonávania informačných aktivít týkajúcich sa miestnych výrobkov a turistických atrakcií.

Úloha č. I.2: Vytvoriť uznávanú spoločnú značku miestnych výrobkov a posilniť postavenie už existujúcich turistických výrobkov; rozšíriť škálu služieb ponúkaných turistickými agentúrami a inými inštitúciami zameranými na turistický ruch.

Úloha č. II.1: Zvýšiť aktivitu miestnych obyvateľov týkajúcu sa školení a výmeny skúseností a zvýšiť ich schopnosti a kvalifikáciu s ohľadom na rozvoj turistického ruchu.

Úloha č. II.2: Podporovať iniciatívy, ktoré zvýšia ekonomický potenciál a rozvoj turistického sektoru prostredníctvom vytvárania a zavádzania nového tovaru a služieb na trh.

3. Zmluvné strany tejto dohody sa zaväzujú dosiahnuť uvedené ciele **do 31. decembra 2013.**

Článok 3

1. Dosiahnutie cieľov tohto projektu vyžaduje tieto aktivity:
 - I. Analýza trhu cestovného ruchu v partnerských regiónoch (Poľsko, Slovensko a Maďarsko) a výber poskytovateľov služieb cestovného ruchu (fyzické osoby, malé firmy, obchodné spoločnosti a neziskové organizácie) v konkrétnych krajinách.
 - II. Rozvoj Databázy slivkových atrakcií v každej z partnerských krajín.
 - III. Vytvorenie internetovej stránky (www.theplum.eu), ktorá bude obsahovať Databázu slivkových atrakcií a informácie o projekte, partneroch a vykonávaných úlohách a ktorá bude publikovať ďalšie propagačné materiály.
 - IV. Proces certifikovania poskytovateľov služieb cestovného ruchu, ktorí propagujú spoločnú značku miestnych výrobkov vyrobených zahraničnou organizáciou, ktorá bude zahrňovať zástupcov partnerov projektu.
 - V. Propagačné aktivity, ako napr. pouličné slávnosti, zábavy, pikniky, konferencie, študijné návštevy a pod.
2. Každá zo strán bude zodpovedná za vykonanie vyššie uvedených aktivít v rámci svojho územia pôsobnosti.
3. Zmluvné strany tejto dohody sa zaväzujú vykonať vyššie uvedené činnosti koherentným, systematickým a koordinovaným spôsobom, používajúc pritom materiály a nástroje vhodnej kvality.

Článok 4

1. Zmluvné strany tejto dohody si želajú, aby tento projekt ovplyvnil predovšetkým nasledujúce cieľové skupiny:
 - 1) miestne obyvateľstvo
 - 2) turistov
 - 3) podnikateľov
 - 4) deti, ženy, mužov, mládež, seniorov, nezamestnaných, miestnych lídrov a ľudí, ktorí rozhodujú o dôležitých veciach;
 - 5) farmárov a miestnych výrobcov.
2. Tento projekt je priamo adresovaný sektoru turistického ruchu, t.j. firmám a podnikom zaoberajúcimi sa cestovným ruchom, ktoré pôsobia v oblastiach pôsobenia konkrétnych partnerov. Budú to súkromné spoločnosti, organizácie tretieho sektoru a fyzické osoby. „PAT“ prispeje k aktivácii tohto sektoru, zlepšeniu turistických služieb a k využitiu miestnych prírodných a kultúrnych zdrojov. Nepriamo budú príjemcami všetci obyvatelia konkrétnych regiónov a rovnako aj turisti.

Článok 5

1. Zmluvné strany tejto dohody týmto prehlasujú, že súčasťou ich činností sú doposiaľ:
 - 1) **Stowarzyszenie „Na Śliwkowym Szlaku“** je miestna akčná skupina zahrnujúca 7 obcí (*gminas*) provincie Malopolska: Czchów, Gnojnik, Gródek nad Dunajcem, Iwkowa, Laskowa, Lipnica Murowana a Łososina Dolna. Bola zriadená v roku 2008 a riadi sa myšlienkou Programu rozvoja vidieka a možnosťou zúčastniť sa na Osi 4 tohto programu – Leader. V súčasnej dobe naša miestna akčná skupina pokrýva oblasť siedmich obcí v štyroch mestských okresoch (*poviats*): Bochnia, Brzesko, Limanowa a Nowy Sacz. Lajtmotívom oblasti je *Slivková cesta* s jej charakteristickým spájajúcim symbolom slivka, ktorá je symbolom kultúry a tradície miestnej komunity. *Slivková cesta* prechádza všetkými oblasťami našich obcí, ktoré sú zaujímavé a hodné ukázania. Tak okrem početných sádov a atrakcií spojených so spracovaním ovocia tu človek môže nájsť bohaté duchovné a materiálne dedičstvo mnohých generácií, športové zariadenia poskytujúce aktívnu rekreáciu a kompletnú turistickú infraštruktúru umožňujúcu človeku stráviť čas ďaleko od mestského ruchu a zhonu. Budúcnosť *Slivkovej cesty* určujú rôzne aktivity založené na hlavnom ciele, ktorým je rozvoj tejto oblasti zameraný na zlepšenie kvality života miestnych obyvateľov využívajúc a rešpektujúc najsilnejšie aktívum, t.j. hodnotu nášho prírodného a kultúrneho dedičstva.
 - 2) **Miestna akčná skupina „Biale Ługi“**. Založenie tejto MAS je spojené so *Zwiazek Stowarzyszeń „Biale Ługi“* založenej v roku 2006. V súčasnosti miestna akčná skupina „Biale Ługi“, známa pod týmto názvom od roku 2008, zahŕňa tieto mestá a okresy: Daleszyce, Chmielnik, Staszów, Raków, Gnojno, Pierzchnica, Szydłów a Bogoria. Oblasť tejto MAS je jednotná v zmysle prírodných, historických a kultúrnych tradícií, ako aj v zmysle vôle jej obyvateľov spolupracovať a ich spoločnej idey rozvoja. Rozloha tejto MAS predstavuje 1213 km² a pokrýva až 10,36 % rozlohy Świętokrzyskej provincie. Poslanie tejto MAS je „*vytvoriť a umožniť miestnym obyvateľom vytvoriť*“

podmienky pre rozvoj všetkého, čo ich baví, a pre využitie rastúceho počtu turistov navštevujúcich túto oblasť využitím jedinečností, zdrojov a potenciálu tohto regiónu.“ Toto poslanie sa realizuje hlavne prostredníctvom stratégie miestneho rozvoja, ktorá je zameraná na identifikovanie činností vedúcich k zlepšeniu dynamiky oblasti tejto MAS. Tieto činnosti sú zamerané na dosiahnutie dvoch hlavných cieľov: „Miestna akčná skupina „Biele Ługi“ ako atraktívny región pre turistov“ a „Najlepší miestny výrobok a aktivity v Miestnej akčnej skupine „Biele Ługi“.

- 3) **Partnerstvo BACHUREŇ** – Miestna akčná skupina Partnerstvo Bachureň sa rozprestiera v strednej časti Prešovského regiónu medzi dvoma okresnými mestami Sabinov a Levoča a župným a okresným mestom Prešov. Táto oblasť je vidiecka, ale blízkosť Prešova a Sabinova umožňuje využívať výhody mesta, ako napr. cenovo primerané dopravné spojenia, potenciál zamestnanosti na rôznych úrovniach vzdelania, široká škála vzdelávacích aktivít, potenciálny prístup k informáciám, kvalitná zdravotná starostlivosť, lepšie možnosti využívania spoločenských, kultúrnych a športových zariadení, atď. Táto oblasť bude atraktívna pre svoju nádhernú prírodu, bohatú históriu a kultúru. Jej prírodné bohatstvá zahŕňujú rozsiahle a rôznorodé lesy, mnoho minerálnych prameňov, chránené územia miestneho, regionálneho a transregionálneho významu, existujúce pešie trasy a potenciál pre ďalší rozvoj peších a cyklistických trás a mnoho iných prírodných úkazov. Nepoľnohospodárska pôda zaberá 45,28 % z celkovej rozlohy územia MAS. Na rozlohe 4657,7 hektárov prevláda zalesnená pôda. 55,83 % lesov sú lesy pre komerčné účely, 28,61 % sú chránené lesy a 15,56 % sú lesy osobitného účelu. Súčasťou jej kultúrnych aktív sú mnohé pamiatky a historické budovy, aktívne súbory ľudového spevu a tanca, divadelné spoločnosti, kultúrne udalosti, tradičná zábava, bály, všeobecné oslavy a moderné diskotéky. Historické pamätihodnosti zahŕňujú staré kostoly a náhrobné kamene, hrady, zámky, prehistorické neolitické hradisko v Jarovniciach, chalupy, archeologické náleziská a pod. Určitými slabými stránkami sú nedokončené prípojky kanalizácie, dodávky pitnej vody a čističky odpadových vôd, kontaminované povrchové vody, vysoká nezamestnanosť, existencia čiernych skládok, odchod mladých ľudí do zahraničia za účelom nájsť si tam prácu, nedostatok potenciálnych pracovných miest pre ženy, skupiny mládeže na okraji spoločnosti v oblasti, atď.

- 4) **Miestna akčná skupina CSERHÁTALJA**. Cserhátalja je nová MAS, založená v roku 2008 pre cyklus EU RD 2007-2013. Táto MAS sa zakladá na predchádzajúcej MAS Del-Cserhat (Cserhat-Juh), založenej v roku 2005 pre program LEADER+. Založilo ju 114 členov v decembri 2007: 25 obcí a 1 malé mestečko s celkovým počtom 35 000 obyvateľov (15 obcí so 14 500 obyvateľmi v prípade LEADER+). Verejní, súkromní a občianski investori (záujmové skupiny) sú rozdelení na temer rovnaké diely v pomere 1/3-1/3-1/3.

Súčasťou jej aktivít a cieľov je pomáhať beneficiantom, propagovať rozvoj regiónu a vidieka, pestovať interteritoriálnu a nadnárodnú spoluprácu, rozvíjať vidiecku ekonomiku, podporovať turistický ruch, chrániť kultúrne dedičstvo a podporovať nadnárodnú spoluprácu. Existuje tu veľká potreba rozvíjať vidiek, vytvárať pracovné miesta a umožniť regionálny marketing. Cieľové

oblasti zahrnujú turistický ruch a spracovanie potravín v malom (miestne produkty).

Článok 6

1. Zmluvné strany tejto dohody ustanovujú za koordinátora projektu spolupráce zastupujúceho **Stowarzyszenie „Na Śliwkowym Szlaku“**: pána Łukasz Hajduk
2. Spolukoordinátormi zodpovednými za implementovanie tohto projektu spolupráce a zastupujúcimi zostávajúcich partnerov sú:
 - 1) zastupujúci **Lokalnu Grupu Działania „Białe Ługi“**: pán Witold Kowal
 - 2) zastupujúci **Partnerstwo BACHUREŃ**: pani Bożena Cervová
 - 3) zastupujúci **Miestnu akčnú skupinu CSERHÁTALJA**: pán Bakallár Tamás

Článok 7

Prílohou č. 1 k tejto dohode je plán úloh, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody. Po podpise tejto dohody sa plán úloh považuje za schválený a prijatý.

Zmluvné strany tejto dohody sa dohodli, že tento projekt sa zrealizuje v období **od mája 2011 do decembra 2013**.

Článok 9

1. Táto dohoda môže byť vypovedaná s jednomesačnou výpovednou lehotou.
2. Zmluvná strana, ktorá vypovie túto dohodu, je povinná zabezpečiť namiesto seba iného partnera, ktorý sa zúčastní na tomto projekte tak, aby splnenie a dosiahnutie cieľov a úloh v zmysle tejto dohody nebolo ohrozené.

Článok 10

1. Táto dohoda sa vydáva v 8 rovnopisoch, dve pre každého zo zmluvných strán.

Podpisy:

Za **Stowarzyszenie „Na Śliwkowym Szlaku“**

- 1) podpísaná Katarzyna Jasnos, prezidentka spoločnosti
- 2) podpísaný Piotr Waligóra, viceprezident spoločnosti

Za **Partnerstwo BACHUREŃ**

- 1) Podpísaný Miroslav Paločko, prezident spoločnosti, *pečiatka s textom:*

Za **Miestnu akčnú skupinu „Białe Ługi“**

- 1) podpísaný Zdzisław Pniewski, prezident Miestnej aktivačnej skupiny „Białe Ługi“
- 2) podpísaná Elwira Majewska, hospodár Miestnej aktivačnej skupiny „Białe Ługi“

Za **Miestnu akčnú skupinu CSERHÁTALJA**

- 1) podpísaný Pál Hajas, prezident spoločnosti

Partnerstvo Bachureň, občianske združenie, 082
63 Renčišov č. 11, IČO: 42 089 786

4 Pečiatky s textom:

STOWARZYSZENIE
„NA ŚLIWKOWYM SZLAKU“
32-861 Iwkowa 468
NIP 8691930087, REGON 120763647

Lokalna Grupa Działania „Białe Ługi“:
26-021 Daleszyce, Plac Staszica 6
Tel/fax: 041/307 26 44
e-mail: biuro@bialelugi.pl www.bialelugi.pl
NIP 657 2698 795 REGON 260093508 KRS 0000 254 162

Partnerstvo Bachureň
občianske združenie
082 63 Renčišov č. 11
IČO: 42 089 786

Cserhátalja LEADER Nonprofit Kft.
3060 Pásztó, Nagymező u. 3
Adószám: 14345933-2-12
Lev.cím: 3053 Kozárd, Küllerület 095, hrsz

Na samostatnej strane je:

Príloha č. 1 k Dohode o spoločnej implementácii projektu spolupráce z 11.03.2011

Por. č.	Názov úlohy	2011	2012	2013
1.	Analýza trhu cestovného ruchu v partnerských regiónoch (Poľsko, Slovensko a Maďarsko) a výber poskytovateľov služieb cestovného ruchu (fyzické osoby, malé firmy, obchodné spoločnosti a neziskové organizácie) v konkrétnych krajinách.	+		
2.	Rozvoj Databázy slivkových atrakcií v každej z partnerských krajín.		+	
3.	Vytvorenie internetovej stránky (www.theplum.eu), ktorá bude obsahovať Databázu slivkových atrakcií a informácie o projekte, partneroch a vykonávaných úlohách, ako aj publikujúca iné propagačné materiály.	+	+	+
4.	Proces certifikovania poskytovateľov služieb cestovného ruchu, ktorí propagujú spoločnú značku miestnych výrobkov vyrobených zahraničnou organizáciou, ktorá bude zahrňovať zástupcov partnerov projektu.		+	+
5.	Propagačné aktivity ako napr. pouličné slávnosti, zábavy, pikniky, konferencie, študijné návštevy a pod.	+	+	+

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský a anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa **970302**.

Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom **124/2011** prekladateľského denníka č. 1/2011.

Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem podľa vyúčtovania na základe priloženého dokladu č. 124/2011.

V Košiciach dňa 30. mája 2011

Mgr. Eva STANKOVIČOVÁ

**Dodatok č. 1 k ZMLUVE O NADNÁRODNEJ SPOLUPRÁCI
na projekte: „Turizmus v slivkovom regióne“**

uzatvorený v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1698/2005, nariadením Komisie (ES) č. 1974/2006, Programom rozvoja vidieka SR 2007-2013, Usmernením pre administráciu osi 4 LEADER a podľa § 269 ods.2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov k dohode a národnej legislatívy partnerov
(ďalej len dodatok)

Zmluvné strany (partneri projektu spolupráce)

1. Koordinačná MAS:

Názov: **Stowarzyszenie „Na Śliwkowym Szlaku“**
Sídlo: 32-861 Iwkowa 468, Poľská republika
IČO: 8691930087
Štatutárny orgán: Katarzyna Jasnos, prezident spoločnosti
Piotr Waligóra, viceprezident spoločnosti
Kontaktná osoba: Lukasz Hajduk
Kontaktné údaje : tel./fax/e-mail: 00481 46844549 / pat.coordinator@gmail.com
Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra IČO: 8691930087, DIČ: 120763647
Udelenie štatútu MAS: Rozhodnutie PPA č. 0000310975 zo dňa 02.04.2008
(ďalej len „koordinačná MAS“)

2. Projektový partner č. 1:

Názov: **Miestnou akčnou skupinou „Białe Ługi“**
Sídlo: 26-021 Daleszyce, Plac Staszica 6, Poľská republika
IČO: 657-26.98-795
Štatutárny orgán: Zdisław Pniewski, prezident spoločnosti
Elwira Majewska, hospodár spoločnosti
Kontaktná osoba:
Kontaktné údaje : tel./fax/e-mail:
Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra IČO: 6572698795, DIČ: 260093508
Udelenie štatútu MAS: Rozhodnutie PPA č. 0000254162 zo dňa 15.12.2008
(ďalej len „projektový partner č. 1“)

3. Projektový partner č. 2: Koordinátor MAS Slovensko

Názov: **Partnerstvom BACHUREŇ**
Sídlo: Renčišov č. 11, 082 63 Jarovnice, Slovenská republika
IČO: 42089786
Štatutárny orgán: Miroslav Paločko, prezident spoločnosti
Kontaktná osoba: Božena Cervova, manažérka MAS
Kontaktné údaje : tel./fax/e-mail: 00421 905 453 528/ cervova@bachuren.sk
Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra dňa 02.11.2009. č. 42089786

Udelenie štatútu MAS: Rozhodnutie PPA č. VVS/1-900/90-345-1 zo dňa 23.07.2010
(ďalej len „projektový partner č. 2“)

4. Projektový partner č. 3:

Názov: **Miestna akčná skupina CSERHÁTALJA**

Sídlo: 3060 Pásztó, Nagymező út 3, Kancelária pre služby klientom: 3053 Kozárd
v Kültérület 095, Maďarská republika

IČO: 14345983-2-12

Štatutárny orgán: Pál Hajas, prezident spoločnosti

Kontaktná osoba:

Kontaktné údaje : tel./fax/e-mail: tamas@cserhatalja.eu

Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra dňa IČO:14345983212, DIČ:

14345933844135712

Udelenie štatútu MAS: Rozhodnutie PPA č. 1209005665 zo dňa 29.03.2008

(ďalej len „projektový partner č. 3“)

(v texte dodatku zmluvy je koordinačná MAS, projektoví partneri, každá strana dodatku zmluvy, označovaná spoločne ako „partner“)

Zmluvné strany sa podpisom tohto dodatku zmluvy zaväzujú k realizácii projektu spolupráce, ktorý je predmetom tohto dodatku zmluvy a zároveň prehlasujú, že informácie uvedené v dodatku zmluvy sú pravdivé.

Článok 1

Predmet dodatku zmluvy

1. Predmetom tohto dodatku zmluvy je úprava spoločných cieľov a postupov, prostredníctvom ktorých sa bude realizovať projekt spolupráce **„Turizmus v slivkovom regióne“** (ďalej len „predmet spolupráce“), práv a povinností zmluvných strán pri realizácii projektu spolupráce, ktorý sa realizuje v rámci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013, os 4 Leader (ďalej len „PRV“) v súlade s ustanoveniami Usmernenia pre administráciu osi 4 LEADER (ďalej len „Usmernenie“) a národnej legislatívy partnerov.
2. Predmetom projektu spolupráce je:
Zmluvné strany tohto dodatku vyjadrujú svoju vôľu spolupracovať pri príprave aplikačnej dokumentácie a implementácie projektu v zmysle postupov Implementácie projektov spolupráce týkajúcich sa akcie implementovania programu spolupráce „PAT“ – „Turizmus v slivkovom regióne“.

Článok 2

Účel a prínosy

1. Účel projektu spolupráce

Za účelom dosiahnutia cieľa projektu vykonajú zmluvné strany tohto dodatku konkrétne úlohy, vrátane:

Úloha č. 1.1: Propagovať prírodné, kultúrne a historické hodnoty prostredníctvom vykonávania informačných aktivít týkajúcich sa miestnych výrobkov a turistických atrakcií.

Úloha č. 1.2: Vytvoriť uznávanú spoločnú značku miestnych výrobkov a posilniť postavenie už existujúcich turistických výrobkov; rozšíriť škálu služieb ponúkaných turistickými agentúrami a inými inštitúciami zameranými na turistický ruch.

Úloha č. 2.1: Zvýšiť aktivitu miestnych obyvateľov týkajúcu sa školení a výmeny skúseností a zvýšiť ich schopnosti a kvalifikáciu s ohľadom na rozvoj turistického ruchu.

Úloha č. 2.2: Podporovať iniciatívy, ktoré zvýšia ekonomický potenciál a rozvoj turistického sektoru prostredníctvom vytvárania a zavádzania nového tovaru a služieb na trh.

2. Očakávané prínosy projektu spolupráce

Projekt prispeje k aktivácii sektora cestovného ruchu, tvorbe regionálnych produktov, zlepšeniu turistických služieb a k využitiu miestnych prírodných a kultúrnych zdrojov. Nepriamo budú príjemcami všetci obyvatelia konkrétnych regiónov a rovnako aj turisti.

3. Hlavný/é cieľ/ciele projektu spolupráce

Hlavným cieľom tohto projektu spolupráce, ktorý spoločne zavádzajú zmluvné strany tohto dodatku dohody, je:

Hlavný cieľ č. 1: Rozvoj potenciálu turistického ruchu v Poľskej, Slovenskej a Maďarskej republike.

Hlavný cieľ č. 2: Aktivácia miestnej komunity v Poľskej, Slovenskej a Maďarskej republike.

4. Hlavné činnosti, prostredníctvom ktorých sa dosiahne splnenie hlavných cieľov projektu spolupráce

Dosiahnutie cieľov tohto projektu vyžaduje tieto aktivity:

a. Analýza trhu cestovného ruchu v partnerských regiónoch (Poľsko, Slovensko a Maďarsko) a výber poskytovateľov služieb cestovného ruchu (fyzické osoby, malé firmy, obchodné spoločnosti a neziskové organizácie) v konkrétnych krajinách.

b. Rozvoj Databázy slivkových atrakcií v každej z partnerských krajín.

c. Vytvorenie internetovej stránky (www.theplum.eu), ktorá bude obsahovať Databázu slivkových atrakcií a informácie o projekte, partneroch a vykonávaných úlohách a ktorá bude publikovať ďalšie propagačné materiály.

d. Proces certifikovania poskytovateľov služieb cestovného ruchu, ktorí propagujú spoločnú značku miestnych výrobkov vyrobených zahraničnou organizáciou, ktorá bude zahrňovať zástupcov partnerov projektu.

e. Propagačné aktivity, ako napr. pouličné slávnosti, zábavy, pikniky, konferencie, študijné návštevy a pod.

5. Zodpovednosť pri hodnotení projektu spolupráce

Každá zo strán bude zodpovedná za vykonanie vyššie uvedených aktivít v rámci svojho územia pôsobnosti. Každá zo strán bude predkladať Monitorovaciu správu svojmu riadiacemu orgánu.

Článok 3

Termín realizácie projektu

1. Termín realizácie projektu spolupráce: 09/2011 – 12/2013
2. Termín realizácie projektu zo strany koordinačnej MAS : 09/2011 – 12/2013
3. Termín realizácie projektu zo strany projektového partnera č. 1: 09/2011 – 12/2013
4. Termín realizácie projektu zo strany projektového partnera č. 2: 09/2011 – 12/2013
5. Termín realizácie projektu zo strany projektového partnera č. 3: 09/2011 – 12/2013

Článok 4

Celkový plánovaný rozpočet projektu spolupráce, podiel každého z partnerov, maximálna suma oprávnených výdavkov oprávnené výdavky

1. Celkový rozpočet projektu spolupráce je uvedený v Prílohe č.1 k tejto zmluve, ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.
2. Suma, ktorá je uvedená ako spoločné výdavky v Prílohe č. 1 k zmluve, bude čerpaná tým partnerom projektu, ktorý si ich v rámci Prílohy č. 1 uplatnil. Spájanie spoločných výdavkov a ich uplatnenie v rámci žiadosti o platbu podávanej na Pôdohospodársku platobnú agentúru iným partnerom spolupráce je neprípustné.

Článok 5

Všeobecné povinnosti partnera projektu spolupráce

1. Na realizácii projektu spolupráce sa musí zúčastňovať každý partner projektu spolupráce.
2. Partner projektu spolupráce zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu a za to, že ju bude realizovať v súlade s ustanoveniami uvedenými v Žiadosti o nenávratný finančný príspevok z PRV pre opatrenie 4.2 Vykonávanie projektov spolupráce (ďalej len „ŽoNFP pre opatrenie 4.2“) a zároveň v súlade s podmienkami Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z PRV, príslušnou legislatívou a Usmerneniami partnerov.
3. Partner projektu spolupráce zodpovedá za svoj rozpočet do výšky čiastky, ktorou sa zúčastňuje na projekte a zaväzuje sa, že poskytne svoj podiel spolufinancovania.

Článok 6

Úlohy partnerov projektu spolupráce

1. Zmluvné strany sa dohodli, že sa budú podieľať na realizácii projektu spolupráce uvedeného v čl. 1 tohto dodatku zmluvy, nasledovne:
 - 1.1 Koordinačná MAS:

Koordináčna MAS koordinuje projekt spolupráce v plnom rozsahu, zodpovedá za riadenie, implementáciu projektu spolupráce, riadi činnosti medzi projektovými partnermi, je komunikačným kanálom s vnútroštátnymi a EÚ orgánmi pre podávanie informácií týkajúcich sa realizácie projektu. Princíp koordináčnej MAS musí byť dodržaný počas celého obdobia realizácie projektu spolupráce (pôvodne stanovená koordináčna MAS nemôže byť v rámci projektu nahradená inou koordináčnou MAS).

Koordináčna MAS zároveň zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu.

1.2 Projektový partner č. 1:

Projektový partner zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu v súlade so zmluvou o pridelení NFP na schválené aktivity v súlade s národnou legislatívou a usmernením.

1.3 Projektový partner č. 2:

Projektový partner zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu v súlade so zmluvou o pridelení NFP na schválené aktivity v súlade s národnou legislatívou a usmernením.

1.4 Projektový partner č. 3:

Projektový partner zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu v súlade so zmluvou o pridelení NFP na schválené aktivity v súlade s národnou legislatívou a usmernením.

Článok 7

Činnosť Koordináčnej MAS

1. Plánovanie, časový harmonogram

Koordináčna MAS koordinuje projekt spolupráce v plnom rozsahu, zodpovedá za riadenie, implementáciu projektu spolupráce, riadi činnosti medzi projektovými partnermi, je komunikačným kanálom s vnútroštátnymi a EÚ orgánmi pre podávanie informácií týkajúcich sa realizácie projektu. Princíp koordináčnej MAS musí byť dodržaný počas celého obdobia realizácie projektu spolupráce (pôvodne stanovená koordináčna MAS nemôže byť v rámci projektu nahradená inou koordináčnou MAS).

Koordináčna MAS zároveň zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu.

1.1 Oprávnené výdavky – Príprava projektu spolupráce 1 341,00 €

1.1.1 Prevádzková a administratívna činnosť:

1.1.2 Externé výdavky :

1.1.3 Interné výdavky:

1.1.4 Personálne výdavky:

1.1.5 Cestovné, stravné a ubytovanie:

1.1.6 Koordinácia v rámci prípravy projektu:

1.2 Oprávnené výdavky – Realizácia projektu spolupráce 25 041,00 €

1.2.1 Prevádzková a administratívna činnosť:

1.2.2 Externé výdavky :

1.2.3 Interné výdavky:

- 1.2.4 Personálne výdavky:
- 1.2.5 Cestovné, stravné a ubytovanie:
- 1.2.6 Koordinácia spoločnej implementácie projektu:
- 1.2.7 Implementácia činností opatrení osi 3:
 - 1.2.7.1 Výstupy
 - 1.2.7.2 Miesto realizácie
 - 1.2.7.3 Časový rámec

Článok 8

Činnosť projektového partnera č. 1

1. Plánovanie, časový harmonogram
Projektový partner zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu v súlade so zmluvou o pridelení NFP na schválené aktivity v súlade s národnou legislatívou a usmernením.
- 1.1 Oprávnené výdavky – Príprava projektu spolupráce 345,00 €
 - 1.1.1 Prevádzková a administratívna činnosť:
 - 1.1.2 Externé výdavky:
 - 1.1.3 Interné výdavky:
 - 1.1.4 Personálne výdavky:
 - 1.1.5 Cestovné, stravné a ubytovanie:
 - 1.1.6 Koordinácia v rámci prípravy projektu:
- 1.2 Oprávnené výdavky – Realizácia projektu spolupráce 10 300,00 €
 - 1.2.1 Prevádzková a administratívna činnosť:
 - 1.2.2 Externé výdavky :
 - 1.2.3 Interné výdavky:
 - 1.2.4 Personálne výdavky:
 - 1.2.5 Cestovné, stravné a ubytovanie:
 - 1.2.6 Koordinácia spoločnej implementácie projektu:
 - 1.2.7 Implementácia činností opatrení osi 3:
 - 1.2.7.1 Výstupy
 - 1.2.7.2 Miesto realizácie
 - 1.2.7.3 Časový rámec

Článok 9

Činnosť projektového partnera č. 2

1. Plánovanie, časový harmonogram

Projektový partner zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu v súlade so zmluvou o pridelení NFP na schválené aktivity v súlade s národnou legislatívou a usmernením.

1.1 Oprávnené výdavky – Príprava projektu spolupráce 1 432,93 €

1.1.1 Prevádzková a administratívna činnosť:

1.1.2 Externé výdavky :

1.1.3 Interné výdavky:

1.1.4 Personálne výdavky:

1.1.5 Cestovné, stravné a ubytovanie:

1.1.6 Koordinácia v rámci prípravy projektu:

1.2 Oprávnené výdavky – Realizácia projektu spolupráce 38 555,05 €

1.2.1 Prevádzková a administratívna činnosť:

1.2.2 Externé výdavky :

1.2.3 Interné výdavky:

1.2.4 Personálne výdavky:

1.2.5 Cestovné, stravné a ubytovanie:

1.2.6 Koordinácia spoločnej implementácie projektu:

1.2.7 Implementácia činností opatrení osi 3:

1.2.7.1 Výstupy

1.2.7.2 Miesto realizácie

1.2.7.3 Časový rámec

Článok 10

Činnosť projektového partnera č. 3

1. Plánovanie, časový harmonogram

Projektový partner zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu v súlade so zmluvou o pridelení NFP na schválené aktivity v súlade s národnou legislatívou a usmernením.

1.1 Oprávnené výdavky – Príprava projektu spolupráce 0,00 €

1.1.1 Prevádzková a administratívna činnosť:

1.1.2 Externé výdavky:

1.1.3 Interné výdavky:

1.1.4 Personálne výdavky:

1.1.5 Cestovné, stravné a ubytovanie:

1.1.6 Koordinácia v rámci prípravy projektu:

1.2 Oprávnené výdavky – Realizácia projektu spolupráce 40 000,00 €

1.2.1 Prevádzková a administratívna činnosť:

1.2.2 Externé výdavky :

1.2.3 Interné výdavky:

1.2.4 Personálne výdavky:

1.2.5 Cestovné, stravné a ubytovanie:

1.2.6 Koordinácia spoločnej implementácie projektu:

1.2.7 Implementácia činností opatrení osi 3:

1.2.7.1 Výstupy

1.2.7.2 Miesto realizácie

1.2.7.3 Časový rámec

Článok 11

Spoločné ustanovenia

Všetky zmluvné strany sa zaväzujú že až do ukončenia projektu od tejto zmluvy neodstúpia ani iným spôsobom ju neukončia.

Po dobu trvania zmluvy a realizácie projektu sa zmluvné strany zaväzujú, že nedôjde k zámene účastníkov zmluvy

Pre vzájomné rokovania a riešenia prípadných sporov si zmluvné strany dohodli spoločný rokovací jazyk, ktorým je anglický jazyk

Zmluvné strany sa zaväzujú, že akékoľvek zmeny u štatutárnych zástupcov alebo akékoľvek iné dôležité zmeny oznámia ostatným zmluvným partnerom bez zbytočného odkladu.

Článok 12

Záverečné ustanovenia

1. Dodatok zmluvy nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah založený zmluvou sa bude riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
3. Dodatok k zmluve je vyhotovený v ôsmich vyhotoveniach, po dva pre každú zmluvnú stranu.
4. Neoddeliteľnou súčasťou dodatku k zmluve je príloha č. 1 k zmluve.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že dodatok k zmluve neuzatvorili v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok. Ďalej vyhlasujú, že si text dodatku zmluvy riadne

a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli, a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu prostú akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

6. Osoby podpisujúce dodatok zmluvy vyhlasujú, že sú oprávnené konať v mene zmluvných strán.
7. Tento dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Dohody o spoločnej implementácii projektu spolupráce zo dňa 11.03.2011

Za koordinačnú MAS
dňa:

.....
Meno a priezvisko
Štatutárny zástupca

Za projektového partnera č. 1
dňa:

.....
Meno a priezvisko
Štatutárny zástupca

Za projektového partnera č. 2
dňa:

.....
Meno a priezvisko
Štatutárny zástupca

Za projektového partnera č. 3
dňa:

.....
Meno a priezvisko
Štatutárny zástupca

**Príloha č.1 k
ZMLUVE O NADNÁRODNEJ SPOLUPRÁCI
na projekte: Turizmus v slivkovom regióne**

E. ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE – PARTNERI PROJEKTU ZO SR												
Rozpočtová položka	Koordináčná MAS/Koordinátor MAS Slovensko	LGA Na Šliwowy m Szlaku	LGD Biale Ługi	LAG Cserhatalija	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Partner 8	Partner 9	Celkom	%
Príprava projektu spolupráce	1 432,93 €	6049,76 zł	1557,01 zł	0								
Realizácia projektu spolupráce	38 555,05 €	113 012,06 zł	46 484,74 zł	40000 €								
Z toho												
- spoločný marketing Leaderovských skupín v rôznych regiónoch	5 343,50 €	-	-	-								
- ochrana spoločného kultúrneho bohatstva		-	-	-								
- budovanie kapacít	5 343,50 €	-	-	-								
Celkové oprávnené výdavky	39 987,98 €	119061,82 zł	48041,75 zł	40000 €								

F. CELKOVÝ ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE											
Rozpočtová položka	Koordináčná MAS	Koordinátor MAS Slovensko	Partner 1	Partner 2	Partner 3	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Partner 8	Partner 9
Rozpočtová položka	Koordináčná MAS	Koordinátor MAS Slovensko	LGA Na Šliwowy m Szlaku	LGD Biale Ługi	LAG Cserhatalija	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Partner 8	Partner 9
Príprava projektu spolupráce	-	1 432,93 €	6049,76 zł	1557,01 zł	0						
Realizácia projektu spolupráce	-	38 555,05 €	113 012,06 zł	46 484,74 zł	40000 €						
Oprávnené výdavky spolu	-	39 987,98 €	119061,82 zł	48041,75 zł	40000 €						
Neoprávnené výdavky spolu	-	-	-	-	-						
Výdavky projektu spolu (oprávnené výdavky + neoprávnené výdavky)	-	39 987,98 €	119061,82 zł	48041,75 zł	40 000,00 €						
Celková výška požadovaného NFP	-	39 987,98 €	119061,82 zł	48041,75 zł	40 000,00 €						

**Dodatok č.2 k ZMLUVE O NADNÁRODNEJ SPOLUPRÁCI
na projekte: „Turizmus v slivkovom regióne“**

uzatvorený v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1698/2005, nariadením Komisie (ES) č. 1974/2006, Programom rozvoja vidieka SR 2007-2013, Usmernením pre administráciu osi 4 LEADER a podľa § 269 ods.2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov k dohode a národnej legislatívy partnerov
(ďalej len dodatok)

Zmluvné strany (partneri projektu spolupráce)

1. Koordinačná MAS:

Názov: **Stowarzyszenie „Na Śliwkowym Szlaku“**
Sídlo: 32-861 Iwkowa 468, Poľská republika
IČO: 8691930087
Štatutárny orgán: Katarzyna Jasnos, prezident spoločnosti
Piotr Waligóra, viceprezident spoločnosti
Kontaktná osoba: Lukasz Hajduk
Kontaktné údaje : tel./fax/e-mail: 00481 46844549 / pat.coordinator@gmail.com
Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra IČO: 8691930087, DIČ: 120763647
Udelenie štatútu MAS: Rozhodnutie PPA č. 0000310975 zo dňa 02.04.2008
(ďalej len „koordinačná MAS“)

2. Projektový partner č. 1:

Názov: **Miestnou akčnou skupinou „Białe Ługi“**
Sídlo: 26-021 Daleszyce, Plac Staszica 6, Poľská republika
IČO: 657-26.98-795
Štatutárny orgán: Zdisław Pniewski, prezident spoločnosti
Elwira Majewska, hospodár spoločnosti
Kontaktná osoba:
Kontaktné údaje : tel./fax/e-mail:
Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra IČO: 6572698795, DIČ: 260093508
Udelenie štatútu MAS: Rozhodnutie PPA č. 0000254162 zo dňa 15.12.2008
(ďalej len „projektový partner č. 1“)

3. Projektový partner č. 2: Koordinátor MAS Slovensko

Názov: **Partnerstvom BACHUREŇ**
Sídlo: Renčišov č. 11, 082 63 Jarovnice, Slovenská republika
IČO: 42089786
Štatutárny orgán: Miroslav Paločko, prezident spoločnosti
Kontaktná osoba: Božena Cervova, manažérka MAS
Kontaktné údaje : tel./fax/e-mail: 00421 905 453 528/ cervova@bachuren.sk
Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra dňa 02.11.2009. č. 42089786
Udelenie štatútu MAS: Rozhodnutie PPA č. VVS/1-900/90-345-1 zo dňa 23.07.2010(ďalej len „projektový partner č. 2“)

4. Projektový partner č. 3:

Názov: **Miestna akčná skupina CSERHÁTALJA**

Sídlo: 3060 Pásztó, Nagymező út 3, Kancelária pre služby klientom: 3053 Kozárd
v Külterület 095, Maďarská republika

IČO: 14345983-2-12

Štatutárny orgán: Pál Hajas, prezident spoločnosti

Kontaktná osoba:

Kontaktné údaje : tel./fax/e-mail: tamas@cserhatalja.eu

Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra dňa IČO:14345983212, DIČ:
14345933844135712

Udelenie štatútu MAS: Rozhodnutie PPA č. 1209005665 zo dňa 29.03.2008
(ďalej len „projektový partner č. 3“)

(v texte dodatku zmluvy je koordinačná MAS, projektoví partneri, každá strana dodatku zmluvy, označovaná spoločne ako „partner“)

Zmluvné strany sa podpisom tohto dodatku zmluvy zaväzujú k realizácii projektu spolupráce, ktorý je predmetom tohto dodatku zmluvy a zároveň prehlasujú, že informácie uvedené v dodatku zmluvy sú pravdivé.

Článok 1

Predmet dodatku zmluvy

1. Predmetom tohto dodatku zmluvy je úprava vzťahov jednotlivých partnerov. **Partner č. 3 „Miestna akčná skupina CSERHÁTALJA“** sa bude na predmetnom projekte podieľať finančne z **vlastných zdrojov**. Ostatní partneri ostávajú bez zmeny.
2. Predmetom projektu spolupráce je:
Zmluvné strany tohto dodatku vyjadrujú svoju vôľu spolupracovať pri príprave aplikačnej dokumentácie a implementácie projektu v zmysle postupov Implementácie projektov spolupráce týkajúcich sa akcie implementovania programu spolupráce „PAT“ – „Turizmus v slivkovom regióne“ a rozvíjať Turistický ruch v oblasti pestovania sliviek.

Článok 2

Účel a prínosy

1. Účel projektu spolupráce
Za účelom dosiahnutia cieľa projektu vykonajú zmluvné strany tohto dodatku konkrétne úlohy, vrátane:

Úloha č. 1.1: Propagovať prírodné, kultúrne a historické hodnoty prostredníctvom vykonávania informačných aktivít týkajúcich sa miestnych výrobkov a turistických atrakcií.

Úloha č. 1.2: Vytvoriť uznávanú spoločnú značku miestnych výrobkov a posilniť postavenie už existujúcich turistických výrobkov; rozšíriť škálu služieb ponúkaných turistickými agentúrami a inými inštitúciami zameranými na turistický ruch.

Úloha č. 2.1: Zvýšiť aktivitu miestnych obyvateľov týkajúcu sa školení a výmeny skúseností a zvýšiť ich schopnosti a kvalifikáciu s ohľadom na rozvoj turistického ruchu.

Úloha č. 2.2: Podporovať iniciatívy, ktoré zvýšia ekonomický potenciál a rozvoj turistického sektoru prostredníctvom vytvárania a zavádzania nového tovaru a služieb na trh.

2. Očakávané prínosy projektu spolupráce

Projekt prispeje k aktivácii sektora cestovného ruchu, tvorbe regionálnych produktov, zlepšeniu turistických služieb a k využitiu miestnych prírodných a kultúrnych zdrojov. Nepriamo budú príjemcami všetci obyvatelia konkrétnych regiónov a rovnako aj turisti.

3. Hlavný/é cieľ/ciele projektu spolupráce

Hlavným cieľom tohto projektu spolupráce, ktorý spoločne zavádzajú zmluvné strany tohto dodatku dohody, je:

Hlavný cieľ č. 1: Rozvoj potenciálu turistického ruchu v Poľskej a Slovenskej republike. Hlavný cieľ č. 2: Aktivácia miestnej komunity v Poľskej a Slovenskej republike.

4. Hlavné činnosti, prostredníctvom ktorých sa dosiahne splnenie hlavných cieľov projektu spolupráce

Dosiahnutie cieľov tohto projektu vyžaduje tieto aktivity:

- Analýza trhu cestovného ruchu v partnerských regiónoch (Poľsko a Slovensko a výber poskytovateľov služieb cestovného ruchu (fyzické osoby, malé firmy, obchodné spoločnosti a neziskové organizácie) v konkrétnych krajinách.
- Rozvoj Databázy slivkových atrakcií v každej z partnerských krajín.
- Vytvorenie internetovej stránky (www.theplum.eu), ktorá bude obsahovať Databázu slivkových atrakcií a informácie o projekte, partneroch a vykonávaných úlohách a ktorá bude publikovať ďalšie propagačné materiály.
- Proces certifikovania poskytovateľov služieb cestovného ruchu, ktorí propagujú spoločnú značku miestnych výrobkov vyrobených zahraničnou organizáciou, ktorá bude zahrňovať zástupcov partnerov projektu.
- Propagačné aktivity, ako napr. pouličné slávnosti, zábavy, pikniky, konferencie, študijné návštevy a pod.

5. Zodpovednosť pri hodnotení projektu spolupráce

Každá zo strán bude zodpovedná za vykonanie vyššie uvedených aktivít v rámci svojho územia pôsobnosti. Každá zo strán bude predkladať Monitorovaciu správu svojmu riadiacemu orgánu.

Článok 3

Termín realizácie projektu

- Termín realizácie projektu spolupráce: 09/2011 – 12/2013
- Termín realizácie projektu zo strany koordinačnej MAS : 09/2011 – 12/2013
- Termín realizácie projektu zo strany projektového partnera č. 1: 09/2011 – 12/2013
- Termín realizácie projektu zo strany projektového partnera č. 2: 09/2011 – 12/2013

Článok 4

Celkový plánovaný rozpočet projektu spolupráce, podiel každého z partnerov, maximálna suma oprávnených výdavkov oprávnené výdavky

1. Celkový rozpočet projektu spolupráce je uvedený v Prílohe č.1 k tejto zmluve, ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.
2. Suma, ktorá je uvedená ako spoločné výdavky v Prílohe č. 1 k zmluve, bude čerpaná tým partnerom projektu, ktorý si ich v rámci Prílohy č. 1 uplatnil. Spájanie spoločných výdavkov a ich uplatnenie v rámci žiadosti o platbu podávanej na Pôdohospodársku platobnú agentúru iným partnerom spolupráce je neprípustné.

Článok 5

Všeobecné povinnosti partnera projektu spolupráce

1. Na realizácii projektu spolupráce sa musí zúčastňovať každý partner projektu spolupráce.
2. Partner projektu spolupráce zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu a za to, že ju bude realizovať v súlade s ustanoveniami uvedenými v Žiadosti o nenávratný finančný príspevok z PRV pre opatrenie 4.2 Vykonávanie projektov spolupráce (ďalej len „ŽoNFP pre opatrenie 4.2“) a zároveň v súlade s podmienkami Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z PRV, príslušnou legislatívou a Usmerneniami partnerov.
3. Partner projektu spolupráce zodpovedá za svoj rozpočet do výšky čiastky, ktorou sa zúčastňuje na projekte a zaväzuje sa, že poskytne svoj podiel spolufinancovania.

Článok 6

Úlohy partnerov projektu spolupráce

1. Zmluvné strany sa dohodli, že sa budú podieľať na realizácii projektu spolupráce uvedeného v čl. 1 tohto dodatku zmluvy, nasledovne:
 - 1.1 Koordinačná MAS:

Koordinačná MAS koordinuje projekt spolupráce v plnom rozsahu, zodpovedá za riadenie, implementáciu projektu spolupráce, riadi činnosti medzi projektovými partnermi, je komunikačným kanálom s vnútroštátnymi a EÚ orgánmi pre podávanie informácií týkajúcich sa realizácie projektu. Princíp koordinačnej MAS musí byť dodržaný počas celého obdobia realizácie projektu spolupráce (pôvodne stanovená koordinačná MAS nemôže byť v rámci projektu nahradená inou koordinačnou MAS). Koordinačná MAS zároveň zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu.

1.2 Projektový partner č. 1:

Projektový partner zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu v súlade so zmluvou o pridelení NFP na schválené aktivity v súlade s národnou legislatívou a usmernením.

1.3 Projektový partner č. 2:

Projektový partner zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu v súlade so zmluvou o pridelení NFP na schválené aktivity v súlade s národnou legislatívou a usmernením.

Článok 10

Činnosť projektového partnera č. 3

1. činnosť tohto projektového partnera nie je predmetom tohto zmluvného vzťahu

Článok 12

Záverečné ustanovenia

1. Dodatok zmluvy nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah založený zmluvou sa bude riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
3. Dodatok k zmluve je vyhotovený v šiestich vyhotoveniach, po dva pre každú zmluvnú stranu.
4. Neoddeliteľnou súčasťou dodatku k zmluve je príloha č. 1 k zmluve.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že dodatok k zmluve neuzatvorili v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok. Ďalej vyhlasujú, že si text dodatku zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli, a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu prostú akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.
6. Osoby podpisujúce dodatok zmluvy vyhlasujú, že sú oprávnené konať v mene zmluvných strán.
7. Tento dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Dohody o spoločnej implementácii projektu spolupráce zo dňa 11.03.2011

Za koordinačnú MAS
dňa:

.....
Meno a priezvisko
Štatutárny zástupca

Za projektového partnera č. 1
dňa:

.....
Meno a priezvisko
Štatutárny zástupca

Za projektového partnera č. 2
dňa:

.....
Meno a priezvisko
Štatutárny zástupca

Za projektového partnera č. 3
dňa:

.....
Meno a priezvisko
Štatutárny zástupca

E.ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE – PARTNERI PROJEKTU ZO SR										
Rozpočtová položka	Koordinačná MAS/Koordinátor MAS Slovensko	Partner 1 – LGD Na Šliwkowym Szlaku	Partner 2 – LGD Biale Lugi	LAG Cserhatalija	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Celkom	% ⁱ
Príprava projektu spolupráce	1 432,93 €	1 341,00 €	345,00 €	0					1 432,93 €	3,58 %
Realizácia projektu spolupráce	38 555,05 €	25 041,00€	10 300,00 €	40 000,00 €					38 555,05 €	96,42 %
Z toho										
- administratívna a prevádzková činnosť	1 000,00 €	-	-	-					1 000,00 €	2,50 %
- spoločný marketing Leaderovských skupín v rôznych regiónoch	21 988,00 €	-	-	-					21 988,00 €	54,99 %
- ochrana spoločného kultúrneho bohatstva	0,00 €	-	-	-					0,00 €	0,00%
- budovanie kapacít	15 567,05 €	-	-	-					15 567,05 €	38,93 %
Celkové oprávnené výdavky	39 987,98 €	25 041,00€	10 300,00 €	0,00 €					39 987,98 €	100 %

Partner projektu spolupráce	Oprávnené výdavky projektu	Zdroje financovania oprávnených výdavkov projektu				Neoprávnené výdavky na projekt		Celkový objem výdavkov
		PRV SR ⁱⁱ		Iné zdroje ⁱⁱⁱ				
		%	suma	%	suma	%	suma	
Koordinačná MAS/Koordinátor MAS Slovensko	39 987,98 €	100%	39 987,98 €	-	-	-	-	39 987,98 €
Projektový partner 1	25 041,00 €	-	-	-	-	-	-	0,00%
Projektový partner 2	10 300,00 €	-	-	-	-	-	-	0,00%
Projektový partner 3	0,00 €	-	-					
Projektový partner 4								
Projektový partner 5								
Projektový partner 6								

V spodnej časti strany sú vlastnoručné podpisy 6 osôb

F. CELKOVÝ ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE									
Rozpočtová položka	Koordinačná MAS	Koordinátor MAS Slovensko	Partner 1 – LGD Na Sliwkowym Szlaku	Partner 2 – LGD Biale Lugi	LAG Cserhatalija	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7
Príprava projektu spolupráce	-	1 432,93 €	1 341,00 €	345,00 €	0				
Realizácia projektu spolupráce	-	38 555,05 €	25 041,00 €	10 300,00 €	40 000,00 €				
Oprávnené výdavky spolu	-	39 987,98 €	26 382,00 €	10 645,00 €	0,00 €				
Neoprávnené výdavky spolu	-	-	-	-	-				
Výdavky projektu spolu <i>(oprávnené výdavky + neoprávnené výdavky)</i>	-	39 987,98 €	26 382,00 €	10 645,00 €	0,00 €				
Celková výška požadovaného NFP	-	39 987,98 €	26 382,00 €	10 645,00 €	-				

ⁱ Uvedte % z celkového rozpočtu partnerov projektu zo SR.

ⁱⁱ Uvedte požadovanú výšku finančného príspevku zo zdrojov PRV SR na opatrenie 4.2 Vykonávanie projektov spolupráce.

ⁱⁱⁱ Vyplňte len v prípade, ak v rámci projektu spolupráce sa budú financovať oprávnené činnosti, ktoré nie sú financované z PRV SR ale z vlastných zdrojov (nie iné verejné finančné zdroje, ako napr.: VÚC zdroje, zdroje obcí).

V spodnej časti strany sú vlastnoručné podpisy 6 osôb